

Материалы для подготовки

Методические рекомендации по подготовке к состязанию

1. Общие положения

Методические рекомендации по олимпиадному направлению «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» (Английский и Французский языки) дают участникам информацию о типе и формате олимпиадных заданий, необходимых для их выполнения знаниях и умениях, порядке начисления баллов за выполнение заданий, критериях оценивания, правилах проведения олимпиадного состязания.

Уровень сложности заданий определяется уровнем сложности языкового и социокультурного материала, а также необходимых для выполнения задания когнитивных умений. Уровень сложности соотносится с уровнями владения иностранными языками, определенными в документах Совета Европы (уровни B2–C1), и уровнями таксономии образовательных целей Блума¹.

Время выполнения работы составляет 80 мин.

2. Формат олимпиадных заданий

2.1. Олимпиадное состязание проводится для 10-11 классов в дистанционном (онлайн) формате через систему контроля участия (прокторинг) в виде письменной работы и включает в себя разделы «Язык и культура» и «Аналитическое письмо». Задания для 10 и 11 классов не отличаются по сложности и наполнению. Формулировки заданий, как и сами задания, даются на английском / французском языке. Пользоваться словарем, иными справочными материалами или информационными ресурсами во время олимпиадного состязания не разрешается.

2.2. Навыки и умения, необходимые для выполнения заданий, перечислены в Таблице 1.

Таблица 1. Знания и умения, необходимые для успешного выполнения заданий разделов

Раздел	Знания и умения
Язык и культура	- находить основную и запрашиваемую информацию в тексте - распознавать логические связи и подразумеваемую информацию в тексте - использовать лингвистическую и социокультурную догадку - иметь социокультурную и межкультурную осведомленность
Аналитическое письмо	- использовать вводную информацию как опору - использовать перифраз - формулировать и аргументировать свою позицию - приводить примеры для поддержки аргументов - анализировать аспекты родной и иной культуры - мыслить нестандартно, оригинально - структурировать текст в соответствии с требованиями - использовать язык требуемого регистра - владеть лексическим запасом на уровне B2-C1 по CEFR²

¹ Bloom's Taxonomy for educators <https://bloomstaxonomy.net/>

² Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>

	- владеть грамматическим материалом на уровне B2-C1 по CEFR - использовать разнообразные, но адекватные контексту лексические средства при письме - грамотно использовать широкий спектр грамматических конструкций при письме - придерживаться норм орфографии и пунктуации английского языка
--	---

2.3. В раздел «Язык и культура» входит три задания, в раздел «Аналитическое письмо» – одно задание. Все задания объединены общей тематикой, которая вводится в тексте для чтения. В сумме тест состоит из 4-х блоков заданий (см. Таблицу 2).

Таблица 2. Структура олимпиадного состязания

№	Блоки заданий	Типы заданий	Количество заданий	Макс. количество баллов
I	Раздел “ Язык и культура»			50
1	Прочитайте текст и выполните задания	множественный / альтернативный выбор, заполнение пропусков, сопоставление	6	24
2	Заполните пропуски словом, которое может быть использовано во всех трех пословицах/выражениях	заполнение пропусков	6	12
3	Сопоставьте социокультурные факты с соответствующей страной	сопоставление	7	14
II	Раздел «Аналитическое письмо»			50
4	Напишите эссе, проанализировав социокультурное явление с точки зрения вашего опыта и культуры	развернутый письменный ответ	1	50
				100

3. Порядок оценивания результатов олимпиадного состязания

Максимальный балл, который можно набрать при успешном выполнении всех заданий олимпиадного состязания, равняется 100 баллам. (См. Таблицу 2.)

В задании № 1 за каждый полностью верный и правильно записанный ответ участник получает 4 балла.

В задании № 2 за каждый верный и правильно записанный ответ участник получает 2 балла.

В задании № 3 за каждый верный ответ (сопоставление) участник получает 2 балла.

В задании № 4 максимальный балл, который может получить участник, равняется 50 баллам; баллы рассчитываются по критериям, а затем умножаются на коэффициент «два». Критерии оценивания задания представлены в приложении 1 (ниже). При обнаружении необоснованных заимствований и плагиата за письменную часть выставляется 0 баллов.

Английский язык

4. Тематика и список литературы

Возможные варианты общей тематики олимпиадных заданий:

Ethnic and national stereotypes
Ethnocentrism in intercultural communication
Cultural identity and the issue of belonging
Intercultural communication in a globalised world
Cultural values and communication patterns
Issues of dominance and non-dominance in intercultural communication
Managing intercultural conflicts
Nonverbal communication and culture
Intercultural communication in the classroom
Friendship across cultures
Linguistic aspects of intercultural communication
Edward Hall's cultural dimensions
Geert Hofstede's cultural dimensions
The Lewis Model - cultural dimensions

Литература для подготовки:

- 1) The Routledge handbook of language and intercultural communication edited by Jane Jackson. (2012). Milton Park, Abingdon, Oxon ; New York, NY : Routledge.
- 2) Samovar, L. A., Porter, R. E., & McDaniel, E. R. (2009). Intercultural communication: A reader. South Melbourne, Australia: Wadsworth Cengage Learning.
- 3) Hofstede, G., Hofstede, G. J., & Minkov, M. (2010). Cultures and organizations: Software of the mind, third edition (3rd ed.). McGraw-Hill Professional.
- 4) Hall, E. T. (1969). The hidden dimension. Garden City, N.Y: Anchor Books.
- 5) Hall, E. T. (1959). The silent language.
- 6) Lewis, R. D. (1996). When cultures collide: Managing successfully across cultures. London: N. Brealey Pub.
- 7) Berry, J. W. (2011). Cross-cultural psychology: Research and applications. Cambridge: Cambridge University Press.
- 8) English Idioms in Use. McCarthy, M., O'Dell, F. Cambridge: Cambridge University Press.

Веб-ресурсы:

<https://proverbicals.com>

<https://www.listofproverbs.com>

<https://www.edx.org/course/how-to-write-an-essay>

Приложение 1

Критерии оценивания олимпиадного задания № 4

ANALYTICAL WRITING ASSESSMENT CRITERIA

Structure and logic / Структура и логика (max 6 points)

Logic	
there is a clear overall progression in ideas	2 points
there may be a lack of overall progression in ideas	1 point
the ideas are barely connected	0 points
Structure	
the applicant uses paragraphing skillfully, sufficiently and appropriately; the essay indicates competence in basic paper components (introduction, body paragraphs, and conclusion structure)	2 points
the applicant uses paragraphing sufficiently and mostly appropriately, and there are basic paper components (introduction, body paragraphs, and conclusion structure)	1 point
the applicant does not write in paragraphs OR paragraphing is inadequate OR one or more of the basic paper components is missing	0 points
Transitions	
the applicant uses a wide range of transitions skillfully and appropriately in such a way that it attracts no attention	2 points
the applicant uses a range of cohesive devices appropriately although there may be some under-/over-use	1 point

the applicant uses a limited range of most common linkers, many of which are inaccurate or repetitive	0 points
---	----------

Content / Содержание (max 8 points)

<i>Task achievement</i>	
the applicant fully addresses the task (covers all three points of the given plan) with relevant, extended and well supported ideas with ample evidence	4 points
the applicant fully addresses the task, but one point of the given plan may be inadequately developed/unclear, not well supported, and/or there may be irrelevant details	3 points
the applicant mostly addresses the task, but two points of the given plan may be inadequately developed/unclear, not well supported, and/or there may be irrelevant details OR one point of the given plan is not covered	2 points
the applicant attempts to address the task, however, all three points of the given plan are inadequately developed/unclear, not well supported OR two points of the given plan are not covered	1 point
the applicant does not adequately address most of the task	0 points
<i>Intercultural analysis</i>	
the applicant presents a fully developed position that relies on the analysis of the reading input and reflects a high level of critical thinking and cultural awareness	3 points
the applicant presents a developed position that only partly refers to the reading input and demonstrates critical thinking and cultural awareness	2 points
the applicant only partly refers to the reading input and demonstrates a low level critical thinking and cultural awareness	1 point
the applicant does not rely on the analysis of the reading input AND/ OR presents no evidence of critical thinking or cultural awareness	0 points
<i>Creativity</i>	
the applicant addresses the task with creativity	1 point

the applicant does not address the task with creativity	0 points
---	-------------

!!! if the answer is completely unrelated to the task, the grade for the whole essay is a “0”

Language / Язык (max 11 points)

<i>Lexical resource</i>	
the applicant uses a variety of advanced vocabulary units and makes no mistakes in spelling and/or word formation and/or word choice	4 points
the applicant uses a variety of advanced vocabulary units though has repetitions AND/ OR makes 1-2 mistakes in spelling and/or word formation and/or word choice	3 points
the applicant uses a sufficient range of vocabulary but makes 3-4 errors in spelling, word formation and/or word choice	2 points
the applicant uses a limited range of words and expressions and makes more than 4 mistakes in spelling, word formation and/or word choice that do not cause strain for the reader	1 point
the applicant uses only basic vocabulary, with very limited control of word formation and/or spelling; errors are numerous and cause strain for the reader	0 points
<i>Grammatical range and accuracy</i>	
the applicant uses a wide range of grammar structures and makes no grammatical mistakes	4 points
the applicant uses a sufficient range of grammar structures AND/ OR makes 1-2 grammatical mistakes that do not impede comprehension	3 points
the applicant uses a sufficient range of grammar structures but makes 3-4 grammatical mistakes that do not impede comprehension	2 points
the applicant uses a limited range of grammar structures AND/ OR makes no more than 4 grammatical mistakes that may impede comprehension	1 point
the applicant uses a limited range of grammar structures and makes more than 4 grammatical mistakes or mistakes that impede comprehension	0 points
<i>Register and style</i>	

the register is appropriate, a range of stylistic devices and paraphrase are skilfully used	2 points
the register is mostly appropriate, though there may be 1-2 inaccuracies, a number of stylistic devices and paraphrase are appropriately used	1 point
the register is inappropriate AND/ OR no stylistic devices or paraphrase is used	0 points
<i>Punctuation</i>	
punctuation conventions are mostly followed	1 point
there are numerous deviations from punctuation conventions	0 points

Total: 25 points

The points received for the essay are doubled; therefore, the maximum for the essay is 50 points. (Баллы, полученные за эссе по указанным в приложении 1 критериям, удваиваются; таким образом, максимальный балл, получаемый за эссе, равен 50.)

Французский язык

5. Тематика и список литературы

Возможные варианты общей тематики олимпиадных заданий:

Les stéréotypes ethniques et nationaux
 L'ethnocentrisme dans la communication interculturelle
 L'identité culturelle et la question de l'appartenance
 La communication interculturelle dans un monde globalisé
 Les valeurs culturelles et les modes de communication
 Les questions de domination et de non-domination dans la communication interculturelle
 La gestion des conflits interculturels
 La communication non verbale et la culture
 La communication interculturelle en classe
 L'amitié à travers les cultures
 Les aspects linguistiques de la communication interculturelle

Литература для подготовки:

- 1) Claire Miquet(2017). Communication progressive du français. Niveau avancé. Clé International.
- 2) Jackson Noutchie Njike (2019). Civilisation progressive de la francophonie. Niveau intermédiaire. Clé international.
- 3) Lucile Bertaux, Nicolas Frappe, Stéphanie Grindatto, Anne-Geneviève Guiot, Marina Jung, Nicolas Moreau (2016). Le Delf, b2. 100% réussite.
- 4) Marie-Louise Parizet. (2021). ABC Delf. B2.

Веб-ресурсы:

<https://proverbicals.com>

<https://www.listofproverbs.com>

<https://www.edx.org/course/how-to-write-an-essay>

Приложение 1

Критерии оценивания олимпиадного задания № 4

CRITÈRES D'ÉVALUATION DE LA RÉDACTION ANALYTIQUE

Structure et logique / Структура и логика (max 6 points)

Logique	
le développement des idées est clair et bien structuré	2 points
en général, il n'y a pas de développement et de progression des idées	1 point
les idées sont à peine liées	0 point
Structure	
le candidat sait diviser le texte en paragraphes de manière argumentée, logique et appropriée; l'essai comprend les parties comme une introduction, un développement en 2 ou 3 paragraphes et une conclusion	2 points
le candidat sait diviser le texte en paragraphes de manière argumentée, logique, mais moins appropriée; l'essai comprend les parties comme une introduction, un développement en 2 ou 3 paragraphes et une conclusion	1 point
le candidat ne divise pas le texte en paragraphes OU le candidat divise le texte en paragraphes de manière inappropriée OU une ou quelques parties de l'essai est/sont absente (s) ET/OU et présentées sous une forme illogique	0 point
Connecteurs logiques	
le candidat utilise habilement et de manière appropriée un large éventail de connecteurs logiques sans y attirer l'attention	2 points
le candidat utilise une gamme appropriée de connecteurs logiques bien qu'il puisse y avoir une certaine sous-/sur-utilisation	1 point

le candidat utilise une gamme limitée de connecteurs les plus courants, dont beaucoup sont inexacts ou répétitifs.	0 point
--	---------

Contenu / Содержание (max 8 points)

<i>Respect de la consigne</i>	
le candidat aborde pleinement la consigne (respecte les trois points du plan donné) avec des idées pertinentes, développées et bien argumentées avec de nombreuses preuves	4 points
le candidat aborde pleinement la consigne mais un point du plan donné peut être insuffisamment développé / imprécis, mal argumenté et / ou il peut contenir des détails non pertinents	3 points
le candidat aborde principalement la consigne mais deux points du plan donné peuvent être insuffisamment développés / imprécis, mal argumentés et / ou il peut contenir des détails non pertinents OU un point du plan donné n'est pas respecté	2 points
le candidat tente d'aborder la consigne, cependant trois points du plan donné sont insuffisamment développés / imprécis, mal argumentés OU deux points du plan donné ne sont pas respectés	1 point
le candidat n'aborde pas de manière adéquate la majeure partie de la consigne	0 point
<i>Analyse interculturelle</i>	
le candidat présente une position pleinement développée qui repose sur l'analyse des données de lecture et reflète un haut niveau de pensée critique et de sensibilisation culturelle	3 points
le candidat présente une position développée qui ne se réfère qu'en partie à la lecture et qui démontre la pensée critique et la sensibilisation culturelle	2 points
le candidat ne se réfère qu'en partie à la lecture et démontre un faible niveau de pensée critique et de sensibilisation culturelle	1 point
le candidat ne se réfère pas aux données de lecture ET/OU ne démontre aucune preuve de pensée critique ou de sensibilisation culturelle	0 point
<i>La créativité</i>	
le candidat aborde la consigne avec créativité	1 point
le candidat n'aborde pas la consigne avec créativité	0 point

!!! si la réponse ne correspond pas absolument à la consigne, la note pour l'ensemble de l'essai est un "0"

Langue / Язык (max 11 points)

<i>Compétence lexicale</i>	
le candidat utilise une gamme étendue d'unités de vocabulaire avancées et ne commet aucune erreur d'orthographe et/ou de formation de mots et/ou de choix de mots	4 points
le candidat utilise une gamme étendue d'unités de vocabulaire avancées bien qu'il ait des répétitions ET/OU commette 1 à 2 erreurs d'orthographe et/ou de formation de mots et/ou de choix de mots	3 points
le candidat utilise un vocabulaire suffisant, cependant il commet 3 à 4 erreurs d'orthographe, de formation de mots et/ou de choix de mots	2 points
le candidat utilise une gamme limitée de vocabulaire et commet plus de 4 erreurs d'orthographe, de formation de mots et/ou de choix de mots qui ne causent pas de contraintes pour le lecteur	1 point
le candidat n'utilise que le vocabulaire de base, avec un contrôle très limité de la formation de mots et/ou de l'orthographe; les erreurs sont nombreuses et entraînent des contraintes pour le lecteur	0 point
<i>Compétence grammaticale</i>	
le candidat utilise un large éventail de structures grammaticales et ne commet aucune erreur grammaticale	4 points
le candidat utilise une gamme suffisante de structures grammaticales ET/OU commet 1-2 erreurs grammaticales qui ne gênent pas la compréhension	3 points
le candidat utilise une gamme suffisante de structures grammaticales mais commet 3-4 erreurs grammaticales qui ne gênent pas la compréhension	2 points
le candidat utilise une gamme limitée de structures grammaticales ET/OU commet pas plus de 4 erreurs grammaticales qui peuvent gêner la compréhension	1 point
le candidat utilise une gamme limitée de structures grammaticales ET/OU commet plus de 4 erreurs grammaticales qui gênent la compréhension	0 points
<i>Registre et style</i>	

le registre est approprié, une gamme d'éléments stylistiques et de périphrases est habilement utilisée	2 points
le registre est généralement approprié, bien qu'il puisse y avoir 1 à 2 inexactitudes, un certain nombre d'éléments stylistiques et de périphrases sont utilisés de manière appropriée	1 point
le registre est inapproprié ET/OU aucun élément stylistique et de périphrase n'est utilisé	0 point
<i>Ponctuation</i>	
les règles de ponctuation sont principalement respectées	1 point
il y a de nombreux écarts par rapport aux règles de ponctuation	0 point

Total par critères : 25 points

Les points obtenus par les critères sont doublés ; ainsi, la note maximale reçue pour un essai est de 50 points.

Всего по критериям: 25 баллов

Баллы, полученные за эссе по критериям, указанным в приложении 1, удваиваются; таким образом, максимальный балл, получаемый за эссе, равен 50 баллам.